

Università
della
Svizzera
italiana

Istituto
di
comunicazione
pubblica

Lingue e identità: Svizzera, Canada e Spagna a confronto

Mini-simposio
sulle lingue minoritarie

Lugano
14 maggio
2019



pen
INTERNATIONAL

CENTRO DELLA
SVIZZERA ITALIANA
E RETOROMANCIA

**Lingue e identità:
Svizzera,
Canada e Spagna
a confronto**

Mini-simposio
sulle lingue
minoritarie

Inserito nel quadro delle manifestazioni promosse a livello globale nel 2019, proclamato dall'UNESCO Anno internazionale delle lingue indigene, il mini-simposio si propone di comparare la situazione delle lingue minoritarie in Svizzera, Canada e Spagna nei settori delle istituzioni, della comunicazione pubblica e della cultura.

La giornata di discussione, aperta al pubblico, è organizzata congiuntamente dal Centro PEN della Svizzera italiana e retoromancia e dall'Istituto di comunicazione pubblica dell'Università della Svizzera italiana con la partecipazione dell'Osservatorio linguistico della Svizzera italiana e della Rete1 della RSI.

Programma

08:30	Accoglienza ospiti	Caffè di benvenuto
09:00 - 09:15	Introduzione	<p>Maria Raffaella Bruno Realini, Ma trad., Dott. trad., Co-presidente Centro PEN della Svizzera italiana e retoromancia</p> <p>Prof. Dr. Jean-Patrick Villeneuve, Direttore Istituto di comunicazione pubblica, Università della Svizzera italiana</p>
09:15 - 10:45	<p>Giro d'orizzonte In che termini si definisce il multilinguismo in Svizzera, Canada e Spagna? Come si inserisce nelle rispettive realtà geografiche, demografiche, sociologiche e storiche? Casi nazionali e regionali.</p> <p>Partecipanti:</p> <p>Canada Prof. Dr. L. Jolicoeur, Université Laval, Canada</p> <p>Spagna Prof. Dr. S. Skrabec, Universitat Oberta de Catalunya, España</p> <p>Svizzera Matteo Casoni e Sabine Christopher, Osservatorio linguistico della Svizzera italiana, Cantone Ticino</p> <p>Moderazione:</p> <p>Prof. Dr. Jean-Patrick Villeneuve, Università della Svizzera italiana</p>	
10:45 - 11:00	Pausa caffè	

11:00 - 12:30	<p>Istituzioni e comunicazione pubblica Come è costruita la relazione tra le diverse lingue nazionali all'interno delle istituzioni pubbliche? In che modo le regole e le norme sancite sul piano legale si articolano nella vita quotidiana delle organizzazioni pubbliche e politiche?</p>
Relatori:	<p>Le lingue nella vita amministrativa in Svizzera Svizzera Prof. Dr. B. Cottier, Università della Svizzera italiana, Svizzera</p>
	<p>Politiche linguistiche per due minoranze nazionali: confronto fra l'italiano e il romancio in Svizzera Svizzera Matteo Casoni e Sabine Christopher, Osservatorio linguistico della Svizzera italiana, Cantone Ticino</p>
	<p>Canada e Québec: la vita istituzionale alla frontiera tra lingue Canada Prof. Dr. Jean-Patrick Villeneuve, Università della Svizzera italiana, Svizzera</p>
Moderatrice:	<p>Maria Raffaella Bruno Realini, Co-presidente Centro PEN della Svizzera italiana e retoromanca</p>
12:30 - 14:00	Pranzo libero
13:00 - 14:00	<p>Diretta radiofonica RSI Rete1 Collegamento in diretta dalla hall dell'USI nel quadro della trasmissione di rete1 «La consulenza linguistica» con la partecipazione di relatori e pubblico da casa</p>

14:00 - 14:30	Istituzioni culturali e lingue Qual è l'impatto della lingua nella gestione delle istituzioni culturali? Quali dinamiche territoriali agiscono sulla loro azione, in particolare in Québec e in Ticino?
Relatore:	Québec - Ticino: analogie e differenze al di qua e al di là delle questioni linguistiche Canada Michel Gagnon, Direttore LAC Lugano Arte e Cultura, Svizzera; già direttore della programmazione Place des Arts, Montréal, Canada
Moderazione:	Prof. Dr. Jean-Patrick Villeneuve, Università della Svizzera italiana
14:30 - 15:00	Cultura Come far dialogare fra loro lingue e culture? Il ruolo della traduzione nel quadro della realtà multiculturale del Canada con esempi tratti da romanzi di autori del Québec tradotti in spagnolo, italiano e inglese.
Relatore:	Voci dalla periferia canadese: traduzione letteraria come ponte fra culture Canada Prof. Dr. Louis Jolicoeur, Université Laval, Canada
Moderatrice:	Maria Raffaella Bruno Realini, Co-presidente Centro PEN della Svizzera italiana e retoromanca
15:00 - 15:20	Pausa caffè
15:20 - 16:00	Il caso «Spagna» Relatrice: Oltre il conformismo – Identità catalana tra regionalismo, nazionalismo ed Europa Spagna Prof. Dr. Simona Skrabec, Universitat Oberta de Catalunya, España
Moderazione:	Fabio Pontiggia, Direttore responsabile Corriere del Ticino

16:00 - 16:15	Conclusioni	Maria Raffaella Bruno Realini, Ma trad., Dott. trad., Co-presidente Centro PEN della Svizzera italiana e retoromanca Prof. Dr. Jean-Patrick Villeneuve, Direttore Istituto di comunicazione pubblica, Università della Svizzera italiana
16:15		Rinfresco

Università
della
Svizzera
italiana

Istituto
di
comunicazione
pubblica

Lingue e identità: Svizzera, Canada e Spagna a confronto

Lugano
14 maggio
2019

La giornata di discussione, aperta al pubblico, è organizzata congiuntamente dal Centro PEN della Svizzera italiana e retoromanca e dall'Istituto di comunicazione pubblica dell'Università della Svizzera italiana con la partecipazione dell'Osservatorio linguistico della Svizzera italiana e della rete1 della RSI.

Aula 402
Stabile principale
Università della
Svizzera italiana
Via Buffi 13
Lugano

Evento
organizzato
congiuntamente
con:

Partners:

pen
INTERNATIONAL
CENTRO DELLA
SVIZZERA ITALIANA
E RETOROMANICA


Osservatorio Linguistico
della Svizzera italiana

**RSI RETE
UNO**
Radiotelevisione
svizzera

